

Acts, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English
G.T.Emery

Peter's Actions Challenged

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ
Heard and the apostles and the brothers the being throughout the Judea that also the
ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

nations received the word the of God.

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς
When and came up Peter into Jerusalem, were disputing with him the of circumcision

3 λέγοντες ὅτι Εἰσηλθεν πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγεν αὐτοῖς.
saying that You entered unto men uncircumcised having and ate with them.

4 Ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων·

Having begun and Peter was setting out to them successively saying;

5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππη προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει ὄραμα, καταβαῖνον
I was in city Joppa praying, and I saw in a trance a vision, coming down

σκεῦος τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ
a vessel certain as a sheet great by four corners having been let down out of the
οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ.

heaven, and it came as far as me.

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ
Into which having gazed was considering, and I saw the quadrupeds of the earth and the

θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

ferocious beasts and the reptiles and the birds of the heaven.

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι· Αναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

I heard and also a voice saying to me; Arise, Peter, kill and eat.

8 εἶπον δὲ· Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσηλθεν εἰς
I said and; By no means, Lord, because a common or unclean thing never entered into

τὸ στόμα μου.

the mouth of me.

9 ἀπεκρίθη δὲ ἐκ δευτέρου φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ
Answered and out of second a voice out of the heaven; What the God cleansed, you not
κοίνου.

consider common.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

This and happened upon three, and was drawn up again all things into the heaven.

11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ ἦμην,
And behold right away three men stood by upon the house in which I was,

ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.

having been sent from Caesarea unto me.

12 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ
Said and the Spirit to me to go with them not hesitating. Came and with me also the

ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός.

six brothers these, and we entered into the house of the man.

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα·
He reported and to us how he saw the angel in the house of him standing and saying;

Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππη καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

Send into Joppa and call for Simon the being surnamed Peter,

1 There are a number of variant versions of 9a

Acts, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English G.T.Emery

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκος σου.
who will speak words unto you by which will be saved you and all the house of you.
15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαι με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ’ αὐτούς ὡσπερ καὶ ἐφ’
In and the to begin me to speak fell on the Spirit the Holy upon them just as also on
ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
us in beginning.

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ὡς ἔλεγεν· Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι,
I remembered and the saying of the Lord how he said; John indeed baptized with water,
ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
you but will be baptized in Spirit Holy.²

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσατε ἐπὶ τὸν κύριον
If therefore the equal gift gave them the God as also to us, having believed upon the Lord
Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν;
Jesus Christ, I who was to be able to hinder the God?

18 Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν λέγοντες· Ἄρα καὶ
Having heard and these things they kept quiet, and glorified the God saying; Then also
τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
to the nations the God the repentance into life gave.

The Birth of the Church in Antioch

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
The indeed therefore having been dispersed from the persecution the having come to pass upon
Στεφάνῳ διήλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν
Stephen went through until Phoenicia and Cyprus and Antioch, to none speaking the
λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
word except only to Jews.

20 Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς
Were but certain out of them men of Cyprus and Cyrene, who having come into
Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.
Antioch were speaking also with the Greeks,³ preaching the Lord Jesus.

21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ’ αὐτῶν, πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν
And was hand o Lord with them, much and number the having believed turned to the
κύριον.
Lord.

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἱερουσαλὴμ περὶ
Was heard and the account into the ears of the Church of the being in Jerusalem concerning
αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν ἕως Ἀντιοχείας.
them, and they sent forth Barnabas until Antioch.

23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ θεοῦ, ἐχάρη καὶ παρεκάλει
Who having come and having seen the grace the of the of God, was glad and was exhorting
πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν [ἐν] τῷ κυρίῳ,
all the purpose of the heart to remain with [in]⁴ the Lord,

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ
because he was a man good and full of Spirit Holy and of faith. And

2 Acts 1:5

3 Spelling varies in different MSS Ἑλληνιστάς and Ἑλληνας

4 Omitted from most of the best ancient MSS but included in C. Vaticanus

Acts, Chapter 11, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English G.T.Emery

προσέτεθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ κυρίῳ.

was added a crowd considerable to the Lord.

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,

He went forth and into Tarsus to seek out Saul,

26 καὶ εὐρῶν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν

And having found brought into Antioch. It came to pass and to them also a year

ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν, χρηματίσαι τε

whole to be gathered together in the Church and to teach a crowd considerable, entitled and

πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

first in Antioch the disciples Christians.

The Church in Antioch Send Gifts to the Judean Faithful

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν.

In these and the days came down from Jerusalem prophets into Antioch.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμαινεν διὰ

Having stood up and one out of them by name Agabus made know through

τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην,

the Spirit a famine great to be about to be over whole the inhabited world,

ἣτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

which came to pass upon Claudius.⁵

29 τῶν δὲ μαθητῶν, καθὼς εὐπορεῖτο τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς

Of the and disciple, according as was flourishing⁶ anyone, they determined each of them for

διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

contribution to send to the dwelling in the Judea brothers;

30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ

which also they did having sent unto the elders through hand of Barnabas and

Σαύλου.

Saul.

5 Emperor 41-54, according to Josephus that famine occurred in Judea in 46 but the prophecy may have been delivered under Tiberius, who died in 37. However, Acts could not have been written before 46!

6 εὐπορεῖτο, v. have plenty, be well off, imperfect, mid. or pas. dep., indicative – only here in the NT.